

Una corrección

En la crónica que don José Noé Mercado escribió sobre el Festival Internacional Cervantino, menciona que Virginia Tola interpretó, entre otras piezas, la canción “Plaisir d’amour” de Giovanni Battista Martini (*Pro Ópera* enero-febrero, página 17).

En realidad el compositor fue Jean-Paul-Egide Martini, francés nacido en Baviera, conocido como “Martini, el tedesco”. Giovanni Battista Martini (alias “Padre” Martini), conocido como “Martini, l’italiano”, fue el muy famoso musicólogo y pedagogo que dio clases de contrapunto al entonces quinceañero W. A. Mozart en Bolonia. Para complicar lo de los Martinis, Vicente Martín y Soler, sobresaliente compositor de óperas bufas, era conocido como “Martini, lo spagnuolo”.

Por cierto, “Plaisir d’amour” fue orquestada posteriormente por Hector Berlioz y recientemente arreglada una infinidad de veces. Es una bellísima canción que tiene frecuentemente efectos telúricos en mi estado de ánimo.

Terencio Somarone

Confusiones

Quisiera hacer notar algunas confusiones que aparecen en dos artículos de *Pro Ópera* en su edición marzo-abril 2012.

En el artículo *Los “pactos jurídicos” del diablo*, Alejandro Anaya y Gonzalo Uribarri escriben: “... por ejemplo, de Shakespeare, su *Romeo y Julieta* ha sido no sólo llevada a la ópera por Gounod, cuya versión es una de las más conocidas, pues también está la composición sobre el mismo tema que produjo Bellini, *I Capuleti e I Montecchi*...”

En efecto ambas óperas tratan el mismo tema, aunque el libreto de la ópera de Gounod se basa (más o menos) en la célebre obra de Shakespeare, en tanto que el que usa Bellini deriva en última instancia de una novela de Masuccio Salernitano escrita en el siglo XV. Ambas obras literarias provienen a su vez de las mismas fuentes.

Otto Cázares escribe en *Apuntes ocultos sobre E.T.A. Hoffmann*: “... Pero antes de Wagner, fue Vincenzo Bellini: su ópera *Marino Faliero* se inspiró en *El Dux* y *la Dogaresa* y Gaetano Donizetti, por su parte, no se queda atrás: su hilarante *Don Pasquale* se nutrió directamente de *El señor formica*...”



A menos que la redacción me empuje a confundir el significado del párrafo, *Marino Faliero* fue compuesta por Donizetti en 1835. El estreno fue mes y medio después que el de *I puritani* y contó en los papeles principales con el mismo reparto empleado por Bellini: los celebérrimos Grisi, Rubini, Tamburini y Lablache.

Agradezco a los escritores sus artículos, pues me hicieron meditar acerca de temas poco conocidos por los aficionados a la ópera. Como siempre, le envío un cordial saludo.

Terencio Somarone

Las cartas de nuestros lectores son bienvenidas en *Pro Ópera*. Podrán ser editadas por motivos de claridad y espacio. Envíanos tus comentarios por email a choppenheim@proopera.org.mx, al fax 5254-4822 solicitando tono, o a nuestro domicilio: Thiers 273-A, Col. Anzures, 11590 México, DF